叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新娘写真(picture Bride) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新娘写真(Picture Bride)
第1/1页

['pɪktʃə(r)] [braɪd]
Picture **Bride**
图片 新娘

新娘写真

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **June** **1955** **.**
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1955年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
As **pretty** **as** **a** **picture** **?**
作为 漂亮的 作为 一个 图片 ?

美得像一幅画?

[jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz]
Yes **,** **because** **that** **was**
是的 , 因为 那 曾是

是的，因为那是

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] . . . [ɔ:(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] !
all **she** **was** **.** **.** **.** **or** **would** **become** **some** **day** **!**
全部 她 曾是 . . . 或者 会 变得 一些 天 !

她的一切.....或者说，她将来会成为的一切!

[maɪ]['brʌðə(r)] , ['peri] , ['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [krækt] .
My **brother** **,** **Perry** **,** **always** **was** **a** **bit** **cracked** **.**
我的 兄弟 , 佩里 , 总是 曾是 一个 少量 裂纹 .

我哥哥佩里一直有点古怪。

[æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bluː] [ʌp]['aʊə(r)] [haʊs] ['duːɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

As	a	kid	,	he	almost	blew	up	our	house	doing	experiments	.
作为	一个	孩子	,	他	几乎	吹	向上	我们的	房子	正在做	实验	.

小时候，他做实验差点把我们家炸了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] ,

When	he	was	eighteen	,	he	wrote	poetry	,
什么时候	他	曾是	十八	,	他	写道	诗	,

他十八岁时开始写诗。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['saɪəns] .

but	fortunately	that	didn't	last	long	and	he	went	back	to	science	.
但	幸运的是	那	没有	最后的	长的	和	他	去	后退	到	科学	.

但幸运的是，这种情况并没有持续太久，他又回到了科学领域。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ai] ['fɪgəd] [id] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps][ɒv; əv]

Now	,	when	he	showed	me	this	picture	,	I	figured	he'd	had	a	relapse	of
现在	,	什么时候	他	显示	我	这	图片	,	我	想	他会	有	一个	复发	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

当他给我看这张照片时，我以为他病情复发了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	girl	I'm	in	love	with	,	"	he	said	.
"	这	是	这	女孩	我是	在	爱	和	,	"	他	说	.

“这就是我爱上的女孩，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bæd] .

She	wasn't	bad	.
她	不是	坏的	.

她并不坏。

[nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

Not	bad	at	all	,	even	if	her	clothes	were	crazy	.
不是	坏的	在	全部	,	甚至	如果	她	衣服	是	疯狂的	.

还不错，虽然她的衣服很奇葩。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [maɪ] [taɪp] — [tuː] ['breɪni] - ['lʊkɪŋ] — [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [gaɪz]

She	wasn't	my	type	—	too	brainy	-	looking	—	although	I	could	see	how	some	guys
她	不是	我的	类型	—	也	聪明的	-	寻找	—	虽然	我	可以	看	如何	一些	伙计们

[wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

would	go	for	her	.
会	去	为了	她	.

她不是我喜欢的类型——看起来太有学问了——虽然我能理解为什么有些男生会喜欢她。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [blɒnd] . "

"	I	thought	you	liked	blondes	.	"
"	我	想法	你	喜欢	金发女郎	.	"

“我还以为你喜欢金发女郎呢。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [blɒnd] [ɪn] ['hɒliwʊd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	wouldn't	give	you	two	cents	for	all	the	blondes	in	Hollywood	,	"	he	answered
"	我	不会	给	你	二	分	为了	全部	这	金发女郎	在	好莱坞	,	"	他	回答

.

:

.

“就算好莱坞所有的金发女郎都卖给我，我也不会给你两分钱，”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	This	is	the	only	girl	for	me	.	"
"	这	是	这	仅有的	女孩	为了	我	.	"

“她是我命中注定的女孩。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæd] , " [ai] [sed] .

"	You	sound	as	if	you've	got	it	bad	,	"	I	said	.
"	你	声音	作为	如果	你已经	得到	它	坏的	,	"	我	说	.

"听起来你的情况很严重，"我说。

" [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	going	to	marry	her	?
"	你	去	到	结婚	她	?

你要娶她吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɒpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	His	face	dropped	about	a	mile	.
"	他的	脸	掉落	关于	一个	英里	.

"他的脸色一下子垮了下来。"

" [ai] [kænt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

"我不能。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [ˈmærid] [ɔːlˈredi] ?

"	You	mean	she's	married	already	?
"	你	意思是	她是	已婚	已经	?

你的意思是她已经结婚了?

" [ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .

"	I	was	surprised	.
"	我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[ðɪs] [ˈwʌznt] [laɪk] [ˈperi] [æt; ət] [ɔːl] .

This	wasn't	like	Perry	at	all	.
这	不是	喜欢	佩里	在	全部	.

这完全不像佩里会做的事。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	sort	of	hesitated	,	as	if	he	was	afraid	of	saying	too	much	.
他	种类	的	犹豫了一下	,	作为	如果	他	曾是	害怕的	的	说	也	很多	.

他似乎有些犹豫，好像害怕说得太多。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈmærid] .

"	No	,	she	isn't	married	.
"	不	,	她	不是	已婚	.

"不，她没有结婚。"

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	asked	her	about	that	.
我	问	她	关于	那	.

我问过她这件事。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wel] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	can't	marry	her	because	—	well	,	I've	never	met	her	.
但	我	不能	结婚	她	因为	—	出色地	,	我已经	绝不	遇见	她	.

但我不能娶她，因为——嗯，我从未见过她。

[ɔːl] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .

All	I've	seen	of	her	is	this	picture	and	a	few	more	.
全部	我已经	已见	的	她	是	这	图片	和	一个	很少	更多的	.

我只见过她的这张照片和另外几张照片。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . "

She	doesn't	live	here	.	"
她	不	居住	这里	.	"

她不住在这里。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] [ɪn] ['jʊərəp] ?
" You mean she's in Europe ?
" 你 意思是 她是 在 欧洲 ?

你是说她在欧洲?

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [lʌv] [ə'feəz] [baɪ][meɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə]
" I've heard of these love affairs by mail , and they never made much sense to
" 我已经 听到 的 这些 爱 事务 经过 邮件 , 和 他们 绝不 制成 很多 感觉 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我听说过这些书信往来，但我一直觉得它们很不可思议。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['peri] , " [waɪ] [kænt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
I said to Perry , " Why can't she come to this country ? "
我 说 到 佩里 , " 为什么 不能 她 来 到 这 国家 ? "

我对佩里说："她为什么不能来这个国家？"

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
" Oh , there are a lot of things in the way .
" 哦 , 那里 是 一个 很多 的 事物 在 这 方式 .

"哦，有很多事情阻碍着我。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
" It sounded worse and worse .
" 它 听起来 更糟 和 更糟 .

"听起来越来越糟糕。"

[aɪ] [sed] , " [lʊk] , ['peri] , [ðɪs] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] ['rækɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I said , " Look , Perry , this smells like a racket to me .
我 说 , " 看 , 佩里 , 这 气味 喜欢 一个 球拍 到 我 .

我说："听着，佩里，我觉得这事儿有猫腻。"

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['ɒpəreɪtə(r)s] [kʊk] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
It's the kind of thing a couple of shrewd operators cook up to take some
它是 这 种类 的 事物 一个 夫妻 的 精明 运营商 厨师 向上 到 拿 一些
[hɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
hick for a ride .
乡巴佬 为了 一个 骑 .

这是几个精明的骗子为了捉弄某个乡巴佬而精心策划的骗局。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm surprised at you falling for it .
我是 惊讶 在 你 坠落 为了 它 .

我很惊讶你会上当。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [deɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['jʊərəp] ?
How do you know there really is a dame like that in Europe ?
如何 做 你 知道 那里 真的 是 一个 贵妇人 喜欢 那 在 欧洲 ?

你怎么知道欧洲真的有这样一位女士?

['enibɒdi] [kæn; kən][send] ['pɪktʃəz] — — "
Anybody can send pictures — — "
任何人 能 发送 图片 — — "

任何人都可以发送图片——"

" [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got it all wrong , " he said .
" 你已经 得到 它 全部 错误的 , " 他 说 .

"你完全搞错了，"他说。

" [aɪv] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" I've spoken to her . "
" 我已经 说 到 她 . "

“我和她谈过了。”

" [baɪ] [fəʊn] ?
" By phone ?
" 经过 电话 ?

“通过电话？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huz] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][end] ?
How do you know who's on the other end ?
如何 做 你 知道 谁是 在 这 其他 结尾 ?

你怎么知道电话另一端是谁?

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪmz] [vɔɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
You hear a dame's voice you never heard before .
你 听到 一个 女士的 嗓音 你 绝不 听到 前 .

你听到一个你从未听过的女士的声音。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɜːz] ?
What makes you think it's hers ?
什么 制作 你 思考 它是 她的 ?

你凭什么认为那是她的?

" [ə'gen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['siːkrət]
" Again he didn't seem to want to talk , as if he had some secret
" 再次 他 没有 似乎 到 想 到 讲话 , 作为 如果 他 有 一些 秘密
[tuː; tə][haɪd] .
to hide .
到 隐藏 .

“他似乎还是不想说话，好像有什么秘密要隐瞒似的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][felt] [laɪk] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [tuː] ,
But I guess he felt like getting things off his chest , too ,
但 我 猜测 他 毛毡 喜欢 获得 事物 离开 他的 胸部 , 也 ,

但我猜他也想把心里话说出来。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['əʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] .
or he wouldn't have opened up in the first place .
或者 他 不会 有 打开 向上 在 这 第一的 地方 .

否则他一开始就不会敞开心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)]
And he had already told me enough so that if he didn't tell me more
和 他 有 已经 讲述 我 足够的 所以 那 如果 他 没有 告诉 我 更多的
[id] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dəup] .
he'd sound like a dope .
他会 声音 喜欢 一个 太棒了 .

他已经告诉我足够多的事情了，如果他不再告诉我更多，他听起来就像个傻瓜。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] ,
So after hesitating even longer than before , he said , " Let's get this straight ,
所以 后 犹豫不决 甚至 更长 比 前 , 他 说 , " 我们来吧 得到 这 直的 ,
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

所以，在比之前犹豫了更久之后，他说：“乔治，让我们把话说清楚。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['rækɪt] .
This is no racket .
这 是 不 球拍 .

这不是骗局。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I've	seen	and	talked	to	her	at	the	same	time	.
我已经	已见	和	谈话	到	她	在	这	相同的	时间	.

我既见过她，也和她交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [nəʊ][kɒn][mæn] [wʊd] [nəʊ] . "

And	the	things	she	talked	about	,	no	con	man	would	know	.	"
和	这	事物	她	谈话	关于	,	不	康	男人	会	知道	.	"

她说的那些事，骗子根本不会知道。

" [juːv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	You've	seen	and	talked	to	her	at	the	same	time	?
"	你已经	已见	和	谈话	到	她	在	这	相同的	时间	?

你既见过她，又和她交谈过?

[juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌtiː ˈviː] ?

You	mean	by	TV	?
你	意思是	经过	电视	?

你是指电视吗?

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[ðeɪ] [kænt] [send] [ˌtiː ˈviː][tuː; tə] [ˈjʊərəp] . "

They	can't	send	TV	to	Europe	.	"
他们	不能	发送	电视	到	欧洲	.	"

他们无法向欧洲输送电视节目。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌtiː ˈviː] .

"	I	didn't	say	it	was	TV	.
"	我	没有	说	它	曾是	电视	.

“我没说那是电视。”

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈjʊərəp] . "

And	I	didn't	say	she	lived	in	Europe	.	"
和	我	没有	说	她	居住地	在	欧洲	.	"

我并没有说她住在欧洲。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] .

"	That's	exactly	what	you	did	say	.
"	那就是	确切地	什么	你	做过	说	.

“你刚才就是这么说的。”

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ment] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [mɑːz] ? "

Or	maybe	you	meant	she	lived	on	Mars	?	"
或者	或许	你	意思是	她	居住地	在	火星	?	"

或者你的意思是她住在火星上?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiːz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] . "

She's	an	American	.	"
她是	一个	美国人	.	"

她是美国人。

" [ðɪs] [meɪks] [les] [ænd; ənd] [les] [sens] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	This	makes	less	and	less	sense	to	me	.
"	这	制作	较少的	和	较少的	感觉	到	我	.

“我越来越觉得这说不通了。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where did you meet her ?
在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" He turned red , and squirmed all over the place .
" 他 转向 红色的 , 和 扭动着身子 全部 超过 这 地方 .

他脸涨得通红，浑身扭动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [lə'bɒrətri] . "
Finally he said , " Right here in my own laboratory . "
最后 他 说 , " 正确的 这里 在 我的 自己的 实验室 . "

最后他说："就在我自己的实验室里。"

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lə'bɒrətri] !
" In your own laboratory !
" 在 你的 自己的 实验室 !

"在你自己的实验室里！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] ! "
But you said you never met her in the flesh ! "
但 你 说 你 绝不 遇见 她 在 这 肉 ! "

但你说你从未见过她本人!

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[nɒt] ['riːəli] [baɪ][ˌtiː 'viː]['aɪðə(r)] .
Not really by TV either .
不是 真的 经过 电视 任何一个 .

也不是通过电视了解到的。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] — [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [bɔːn] [jet] .
The fact is — she isn't born yet .
这 事实 是 — 她 不是 出生 然而 .

事实是——她还没出生呢。

" [aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" I backed away from him .
" 我 支持的 离开 从 他 .

我向后退了一步。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [bluː] [ʌp]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
When he was a kid and blew up our kitchen , I didn't like it .
什么时候 他 曾是 一个 孩子 和 吹 向上 我们的 厨房 , 我 没有 喜欢 它 .

他小时候把我们家的厨房炸了，我很不喜欢。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] ,
When he wrote poetry ,
什么时候 他 写道 诗 ,

他写诗的时候，

[aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][maɪ][pælz][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I was kind of ashamed and didn't want my pals to know he was
我 曾是 种类 的 羞愧 和 没有 想 我的 朋友们 到 知道 他 曾是
[maɪ]['brʌðə(r)] .
my brother .
我的 兄弟 .

我当时有点羞愧，不想让我的朋友们知道他是我哥哥。

[naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [skeəd] .
Now , I was really scared .
现在 , 我 曾是 真的 害怕的 .

当时我真的吓坏了。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] ,
Everything he had been saying in the last ten minutes began to make sense ,
一切 他 有 到过 说 在 这 最后的 十 分钟 开始 到 制作 感觉 ,

他过去十分钟说的话开始变得有道理了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skruːi] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] .
but a screwy kind of sense .
但 一个 古怪 种类 的 感觉 .

但这是一种怪异的感觉。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ][felt] .
He saw how I felt .
他 锯 如何 我 毛毡 .

他看出了我的感受。

" [doʊnt] ['wʌri] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ] ['hævnt] [gɒn] ['kreɪzi] .
" Don't worry , George , I haven't gone crazy .
" 不 担心 , 乔治 , 我 还没有 已消失 疯狂的 .

"别担心，乔治，我没疯。"

[hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪz] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
Her time is 2973 , more than a thousand years from now .
她 时间 是 - , 更多的 比 一个 千 年 从 现在 .

她的时代是2973年，距离现在还有一千多年。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ɒn][ə; eɪ][taɪm] - ['kɒntækt] [mə'ʃiːn] .
The only way I've seen and talked to her is on a time - contact machine .
这 仅有的 方式 我已经 已见 和 谈话 到 她 是 在 一个 时间 - 接触 机器 .
"
"
"

我唯一一次见到她、和她交谈，是通过一台时间传送机。

" [kʌm] [ə'gen] ? "
" Come again ? "
" 来 再次 ? "

"再说一遍？"

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][taɪm] [mə'ʃiːn] .
" A kind of time machine .
" 一个 种类 的 时间 机器 .

"一种时光机。"

[ˌaɪ 'tiː][kænt][send][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts][bæk][ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [taɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ]
It can't send material objects back and forth across time , as far as I know
它 不能 发送 材料 对象 后退 和 前进 穿过 时间 , 作为 远的 作为 我 知道
,
,
,

据我所知，它无法跨越时间来回传送物质物体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][send]['sɜːt(ə)n] [weɪvz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][juːz][tuː; tə][trænz'mɪt]
but it can send certain waves , especially the kind we use to transmit
但 它 能 发送 肯定 波浪 , 尤其 这 种类 我们 使用 到 发送
['sɪgnlz] .
signals .
信号 .

但它可以发出某些波，特别是我们用来传输信号的那种波。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

That's	how	she	and	I	could	talk	to	each	other	and	see	each	other	.	"
那就是	如何	她	和	我	可以	讲话	到	每个	其他	和	看	每个	其他	.	"

那样的话，我和她就能互相交谈、见面了。

" ['peri] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] . "

"	Perry	,	I	think	you	ought	to	see	a	good	doctor	.	"
"	佩里	,	我	思考	你	应该	到	看	一个	好的	医生	.	"

“佩里，我觉得你应该去看个好医生。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	remarkable	device	,	"	he	said	,
"	它是	一个	卓越	设备	,	"	他	说	,

“这是一款了不起的设备，”他说。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

paying	no	attention	to	how	I	was	trying	to	help	him	.
付费	不	注意力	到	如何	我	曾是	尝试	到	帮助	他	.

他完全没注意到我是如何努力帮助他的。

" [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [ˌem 'iː] .

"	She's	the	one	who	first	constructed	it	and	contacted	me	.
"	她是	这	一	WHO	第一的	建造	它	和	联系	我	.

“是她最先搭建了这个平台，然后联系了我的。”

[ɪts] [beɪst] [ɒn][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] [ɪ'kweɪʒnz] — — "

It's	based	on	an	extension	of	Einstein's	equations	—	—	"
它是	基于	在	一个	扩大	的	爱因斯坦的	方程式	—	—	"

它是基于爱因斯坦方程的扩展——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][səʊ] [mʌtʃ] , " [ai] [sed] .

"	You	think	you	can	explain	so	much	,	"	I	said	.
"	你	思考	你	能	解释	所以	很多	,	"	我	说	.

“你以为你能解释这么多事吗？”我说。

" [əʊ'keɪ] , [ðen] , [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

"	Okay	,	then	,	explain	this	.
"	好的	,	然后	,	解释	这	.

“好的，那你解释一下。”

[ðɪs] [deɪm] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

This	dame	isn't	going	to	be	born	for	a	thousand	years	.
这	贵妇人	不是	去	到	是	出生	为了	一个	千	年	.

这位女士一千年内都不会出生。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	yet	you	tell	me	you're	in	love	with	her	.
和	然而	你	告诉	我	你是	在	爱	和	她	.

可是你却告诉我你爱上了她。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ðæts] [nʌts] ?

What's	the	difference	between	you	and	somebody	that's	nuts	?
是什么	这	不同之处	之间	你	和	某人	那就是	坚果	?

你和疯子有什么区别?

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	asked	,	as	if	anybody	knew	the	answer	.
"	我	问	,	作为	如果	任何人	知道	这	回答	.

我问，好像谁都知道答案似的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] .

He	certainly	didn't	.
他	当然	没有	.

他当然没有。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

In	fact	,	he	went	ahead	and	proved	to	me	that	they	were	the	same	thing
在	事实	,	他	去	前方	和	已证实	到	我	那	他们	是	这	相同的	事物

.

:

.

事实上，他后来向我证明了它们是一回事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [id] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

Because	for	the	next	couple	of	weeks	,	the	only	thing	he'd	talk	about	,
因为	为了	这	下一个	夫妻	的	周	,	这	仅有的	事物	他会	讲话	关于	,

因为接下来的几个星期，他唯一会谈论的就是这件事。

[ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ɪˈkweɪʒnz] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪm] .

outside	of	equations	I	couldn't	understand	,	was	this	dame	.
外部	的	方程式	我	不能	理解	,	曾是	这	贵妇人	.

除了我看不懂的方程式之外，还有这位女士。

[haʊ] [smɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

How	smart	she	was	,	and	how	beautiful	she	was	,
如何	聪明的	她	曾是	,	和	如何	美丽的	她	曾是	,

她多么聪明，多么美丽！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

and	how	wonderful	she	was	in	every	way	that	a	dame	can	be	wonderful	,
和	如何	精彩的	她	曾是	在	每一个	方式	那	一个	贵妇人	能	是	精彩的	,

她真是个了不起的女人，各方面都堪称完美。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

and	how	she	loved	him	.
和	如何	她	喜爱	他	.

以及她有多么爱他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] .

For	a	time	he	had	me	convinced	that	she	actually	existed	.
为了	一个	时间	他	有	我	确信	那	她	实际上	存在	.

他一度让我相信她真的存在。

" [kəmˈpeəd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , " [ˈrəʊmiəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] . "

"	Compared	with	you	,	"	I	said	,	"	Romeo	had	a	mild	case	.	"
"	比较的	和	你	,	"	我	说	,	"	罗密欧	有	一个	温和的	案件	.	"

“跟你比起来，”我说，“罗密欧的病情算是轻的。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kˈwɒntɪtɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [ˈmeʒə(r)] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed]

"	There	are	some	quantities	so	great	that	you	can't	measure	them	,	"	he	said
"	那里	是	一些	数量	所以	伟大的	那	你	不能	措施	他们	,	"	他	说

.

:

.

“有些数量太大，根本无法测量，”他说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	That	will	give	you	some	idea	of	our	love	for	each	other	.
"	那	将要	给	你	一些	主意	的	我们的	爱	为了	每个	其他	.

“这会让你对我们彼此之间的爱有所了解。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ðə; ði][əʊld][ˈpəʊətri] , [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪm][dʒʌst][laɪk] [bɪˈfɔː(r)] .

"	There	it	went	,	the	old	poetry	,	cropping	out	in	him	just	like	before	.
"	那里	它	去	,	这	老的	诗	,	裁剪	出去	在	他	只是	喜欢	前	.

“它又来了，那些古老的诗歌，像以前一样在他心中涌现出来。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['mi:z(ə)lz] ,

And	all	the	time	I'd	been	thinking	it	was	like	measles	,
和	全部	这	时间	ID	到过	思维	它	曾是	喜欢	麻疹	,

我一直觉得它就像麻疹一样。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] [səʊ] [ju:; jʊ] [doʊnt]

something	that	you	get	once	and	it	builds	up	your	resistance	so	you	don't
某物	那	你	得到	一次	和	它	建造	向上	你的	反抗	所以	你	不

[get] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

get	it	again	,
得到	它	再次	,

这种情况你只会得一次，之后就会产生抵抗力，所以不会再得。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [bæd] .

at	least	not	bad	.
在	至少	不是	坏的	.

至少不算太糟。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [gəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [rɒŋ] [ai] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

It	just	goes	to	show	how	wrong	I	could	be	.
它	只是	去	到	展示	如何	错误的	我	可以	是	.

这正好说明我错得有多离谱。

" [wɒt] ['pri:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?

"	What	preacher	are	you	going	to	get	to	marry	you	?
"	什么	牧师	是	你	去	到	得到	到	结婚	你	?

“你打算请哪位牧师来为你主持婚礼？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [gai] [bɔ:n] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ? "

"	A	guy	born	five	hundred	years	from	now	?	"
"	一个	盖伊	出生	五	百	年	从	现在	?	"

“五百年后出生的人？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	think	that's	funny	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	那就是	有趣的	,	"	他	说	.

“我觉得这不好笑，”他说。

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	You're	telling	me	.
"	你是	讲述	我	.

“你是在告诉我。”

[lʊk] , ['peri] , [jʊr; jər] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — — "

Look	,	Perry	,	you're	smart	enough	to	know	what	I'm	thinking	—	—	"
看	,	佩里	,	你是	聪明的	足够的	到	知道	什么	我是	思维	—	—	"

听着，佩里，你那么聪明，肯定知道我在想什么——”

" [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] . "

"	You	still	think	I'm	crazy	.	"
"	你	仍然	思考	我是	疯狂的	.	"

“你还是觉得我疯了。”

" [ai] [gɒt] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	I	got	an	open	mind	on	the	subject	.
"	我	得到	一个	打开	头脑	在	这	主题	.

我对这个问题持开放态度。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Now , if you won't see a doctor — then how about letting me take a look at
现在 , 如果 你 惯于 看 一个 医生 — 然后 如何 关于 出租 我 拿 一个 看 在
[ðɪs] [deɪm] ,
this dame ,
这 贵妇人 ,

如果你不愿意去看医生——那不如让我看看这位女士吧?

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [maɪ'self] ? "
so I can convince myself ? "
所以 我 能 说服 我 ? "

这样我才能说服自己?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [aɪv] [kən'sɪdəd] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've considered doing that , and decided against it .
" 我已经 经过考虑的 正在做 那 , 和 决定 反对 它 .

"我考虑过这样做，但最终决定不这样做。"

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [kʌm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][deɪ] ,
Her voice and image come through for only about five minutes a day ,
['sʌmtaɪmz] [les] .
sometimes less .
有时 较少的 .

她的声音和影像每天只出现大约五分钟，有时甚至更少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
And those minutes are very precious to us .
和 那些 分钟 是 非常 宝贵的 到 我们 .

那些时间对我们来说非常宝贵。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] , ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] . "
We don't want any one else present , any one at all . "
我们 不 想 任何 一 别的 展示 , 任何 一 在 全部 . "

我们不希望有任何其他人在场，任何人都不行。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] ? "
" Not even to convince me she actually exists ? "
" 不是 甚至 到 说服 我 她 实际上 存在 ? "

"难道连让我相信她真的存在都不行吗？"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kən'vɪnst] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['ʃruːdli] .
" You wouldn't be convinced anyway , " he said very shrewdly .
" 你 不会 是 确信 反正 , " 他 说 非常 精明地 .

"反正你也不会相信的,"他非常精明地说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [jʊd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [frɔːd] .
" No matter what I showed you , you'd still find a reason to call it a fraud .
" 不 事情 什么 我 显示 你 , 你会 仍然 寻找 一个 原因 到 称呼 它 一个 欺诈罪 .

"无论我给你看什么，你总能找到理由称它是骗局。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" He was right at that .
" 他 曾是 正确的 在 那 .

他说的没错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] [huː]

It	would	take	a	lot	of	convincing	to	make	me	believe	that	a	babe	who
它	会	拿	一个	很多	的	令人信服的	到	制作	我	相信	那	一个	宝贝	WHO

['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

wasn't	going	to	get	born	for	a	thousand	years	was	in	love	with	him	.
不是	去	到	得到	出生	为了	一个	千	年	曾是	在	爱	和	他	.

要让我相信一个一千年内都不会出生的婴儿爱上他，需要很多理由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] ,

By	this	time	,	though	,
经过	这	时间	,	尽管	,

但到了这个时候，

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt]

I	was	sure	of	one	thing	—	there	was	something	screwy	going	on	in	that
我	曾是	当然	的	一	事物	—	那里	曾是	某物	古怪	去	在	在	那

[lə'bɒrətri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

laboratory	of	his	.
实验室	的	他的	.

我确信一件事——他的实验室里肯定发生了什么蹊跷的事。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [deɪmz] ['pɪktʃə(r)] , ['lɪsənɪŋ]

For	five	minutes	a	day	he	was	watching	some	dame's	picture	,	listening
为了	五	分钟	一个	天	他	曾是	观看	一些	女士的	图片	,	聆听

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

to	her	voice	.
到	她	嗓音	.

他每天花五分钟时间观看某个女人的照片，聆听她的声音。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ,

If	I	had	an	idea	what	she	was	like	,
如果	我	有	一个	主意	什么	她	曾是	喜欢	,

如果我能大致了解她是什么样的人，

[aɪ] [maɪt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

I	might	figure	out	where	to	go	from	there	.
我	可能	数字	出去	在哪里	到	去	从	那里	.

我或许能从中找到下一步的方向。

[aɪ][bɪ'gæn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['peri] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]

I	began	keeping	an	eye	on	Perry	,	dropping	in	at	the	laboratory	to	pay	him
我	开始	保持	一个	眼睛	在	佩里	,	下降	在	在	这	实验室	到	支付	他

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

我开始留意佩里，经常去实验室探望他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [ˌtiː 'viː] [tjuːb] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

There	was	what	looked	like	a	ten	-	inch	TV	tube	in	one	corner	of	his	place	,
那里	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	十	-	英寸	电视	管子	在	一	角落	的	他的	地方	,

他家角落里放着一台看起来像是十英寸电视机的东西。

[nɒt] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

not	housed	in	a	cabinet	,
不是	房屋	在	一个	内阁	,

没有放在柜子里，

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tju:bz] [ænd; ənd] ['ri:ə,stæts] [ænd; ənd]

but	lying	on	the	table	among	dozens	of	other	tubes	and	rheostats	and
但	说谎	在	这	桌子	之中	几十个	的	其他	管子	和	变阻器	和

['mi:tə(r)z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

meters	and	other	things
米	和	其他	事物

但它却和其他几十个管子、变阻器、仪表和其他东西一起躺在桌子上。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

I	didn't	know	about	.
我	没有	知道	关于	.

我之前不知道。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] ['peri] [sed]

Along	the	wall	that	led	from	this	corner	was	a	lot	of	stuff	which	Perry	said
沿着	这	墙	那	引领	从	这	角落	曾是	一个	很多	的	东西	哪个	佩里	说

[wɒz; wəz] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] ,

was	high	voltage	,
曾是	高的	电压	,

从这个角落延伸出来的那堵墙上有很多东西，佩里说那些都是高压电。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

and	warned	me	not	to	touch	.
和	警告	我	不是	到	触碰	.

并警告我不许碰我。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] .

I	kept	away	.
我	保留	离开	.

我一直躲着。

[aɪ] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [get] [maɪ'self] [kɪld] .

I	wasn't	trying	to	figure	out	how	to	get	myself	killed	.
我	不是	尝试	到	数字	出去	如何	到	得到	我	被杀	.

我当时并没有想办法让自己丧命。

[ɔ:l] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [gɜ:l] .

All	I	wanted	to	know	was	when	he	saw	this	girl	.
全部	我	通缉	到	知道	曾是	什么时候	他	锯	这	女孩	.

我只想知道他是什么时候见到这个女孩的。

['faɪnəli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪn] [ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Finally	I	managed	to	pin	the	time	down	to	between	three	and	four	in	the
最后	我	管理	到	别针	这	时间	向下	到	之间	三	和	四	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

最后我终于确定了时间，在下午三点到四点之间。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] , [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd]

For	five	minutes	every	day	,	during	that	hour	,	he	locked	the	door	and
为了	五	分钟	每一个	天	,	期间	那	小时	,	他	已锁定	这	门	和

['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] [fəʊn] [kɔ:lz] .

didn't	answer	phone	calls	.
没有	回答	电话	呼叫	.

每天的五分钟里，在那一个小时里，他会锁上门，不接电话。

[aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drɒpt] [ɪn] [ðen] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	figured	that	if	I	dropped	in	then	I	might	get	a	glimpse	of	her	.
我	想	那	如果	我	掉落	在	然后	我	可能	得到	一个	一瞥	的	她	.

我想，如果我顺道拜访，或许能见到她一眼。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] .

And	that's	what	I	did	.
和	那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [ai] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

At	first	,	when	I	knocked	on	the	door	,	there	was	no	answer	.
在	第一的	,	什么时候	我	敲门	在	这	门	,	那里	曾是	不	回答	.

起初，我敲门时，没有人应答。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] , [ai] [hɜːd] ['pɛriz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	a	minute	,	though	,	I	heard	Perry's	voice	,	but	he	wasn't	talking	to	me	.
在	一个	分钟	,	尽管	,	我	听到	佩里的	嗓音	,	但	他	不是	说	到	我	.

但过了一会儿，我听到了佩里的声音，但他不是在跟我说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['dɑːlɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] ,

He	was	saying	,	"	Darling	,	"	and	he	sounded	kind	of	sick	,
他	曾是	说	,	"	亲爱的	,	"	和	他	听起来	种类	的	生病的	,

他一直说着“亲爱的”，听起来好像有点病怏怏的。

[wɪtʃ] [ai] ['fɪgəd] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] [lʌv] .

which	I	figured	was	due	to	love	.
哪个	我	想	曾是	到期的	到	爱	.

我想这是因为爱情。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Come	to	think	of	it	,	he	might	have	been	scared	a	little	.
来	到	思考	的	它	,	他	可能	有	到过	害怕的	一个	小的	.

仔细想想，他当时可能有点害怕。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

I	heard	him	say	,	"	Don't	be	afraid	,	"	and	it	was	quiet	for	about
我	听到	他	说	,	"	不	是	害怕的	,	"	和	它	曾是	安静的	为了	关于

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

fifteen	seconds	.
十五	秒	.

我听到他说：“不要害怕”，然后安静了大约十五秒钟。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['straɪkɪŋ] .

Then	I	heard	a	terrific	crash	,	like	lightning	striking	.
然后	我	听到	一个	了不起	碰撞	,	喜欢	闪电	引人注目	.

然后我听到一声巨响，就像闪电击中一样。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ai] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] ,

The	door	shook	,	and	I	smelled	something	sharp	,
这	门	摇晃	,	和	我	闻起来	某物	锋利的	,

门晃动了一下，我闻到了一股刺鼻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	the	first	thing	I	wanted	to	do	was	get	out	of	that	place	.
和	这	第一的	事物	我	通缉	到	做	曾是	得到	出去	的	那	地方	.

我当时最想做的就是离开那个地方。

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [maɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] .

But	I	couldn't	leave	my	brother	in	there	.
但	我	不能	离开	我的	兄弟	在	那里	.

但我不能把弟弟独自留在那里。

[ai][pʊt][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

I	put	my	shoulder	to	the	door	and	had	no	trouble	at	all	.
我	放	我的	肩膀	到	这	门	和	有	不	麻烦	在	全部	.

我用肩膀顶着门，一点儿也没遇到困难。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwiːkənd] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] .

The	explosion	,	or	whatever	it	was	,	must	have	weakened	the	hinges	.
这	爆炸	,	或者	任何	它	曾是	,	必须	有	减弱	这	铰链	.

爆炸或其他什么东西肯定损坏了铰链。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kræʃt] [ɪn] , [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈperi] .

As	the	door	crashed	in	,	I	looked	for	Perry	.
作为	这	门	崩溃了	在	,	我	看起来	为了	佩里	.

门被撞开时，我四处寻找佩里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] .

There	was	no	sign	of	him	.
那里	曾是	不	符号	的	他	.

他不见踪影。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌtiː ˈviː][tjuːb] ,

But	I	could	see	his	shoes	,	on	the	floor	in	front	of	that	TV	tube	,
但	我	可以	看	他的	鞋	,	在	这	地面	在	正面	的	那	电视	管子	,

但我能看到他的鞋子，就在那台电视机前的地板上。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈstændɪŋ] .

where	he	must	have	been	standing	.
在哪里	他	必须	有	到过	常设	.

他当时应该就站在那里。

[nəʊ] [fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] [spɒks] .

No	feet	in	them	,	though	,	just	his	socks	.
不	脚	在	他们	,	尽管	,	只是	他的	袜子	.

不过里面没有脚，只有袜子。

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [ˈvəʊltɪdʒ] [stʌf] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] .

All	the	high	-	voltage	stuff	was	smoking	.
全部	这	高的	-	电压	东西	曾是	吸烟	.

所有高压设备都在冒烟。

[ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [skriːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] ,

The	TV	screen	was	all	lit	up	,	and	on	it	I	could	see	a	girl's	face	,
这	电视	屏幕	曾是	全部	点燃	向上	,	和	在	它	我	可以	看	一个	女孩们	脸	,

电视屏幕亮着，上面显示着一张女孩的脸。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huːz] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈperi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] .

the	same	girl	whose	picture	Perry	had	shown	me	.
这	相同的	女孩	谁	图片	佩里	有	所示	我	.

就是佩里给我看过照片的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfʌni] [ˈkɒstjuːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [skeəd] .

She	was	wearing	one	of	those	funny	costumes	,	and	she	looked	scared	.
她	曾是	穿着	一	的	那些	有趣的	服装	,	和	她	看起来	害怕的	.

她穿着那种滑稽的服装，看起来很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [gʌlp] .

It	was	a	clear	picture	,	and	I	could	even	see	the	way	she	gulped	.
它	曾是	一个	清除	图片	,	和	我	可以	甚至	看	这	方式	她	吞咽	.

画面非常清晰，我甚至能看到她吞咽的动作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][ˈsekənd] ,

Then	she	broke	out	into	a	happy	smile	and	,	for	about	half	a	second	,
然后	她	打破	出去	进入	一个	快乐的	微笑	和	,	为了	关于	一半	一个	第二	,

然后她绽放出灿烂的笑容，大约持续了半秒钟。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈsekənd][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈperi] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

before	the	second	explosion	,	I	could	see	Perry	on	the	screen	.
前	这	第二	爆炸	,	我	可以	看	佩里	在	这	屏幕	.

第二次爆炸前，我看到了屏幕上的佩里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sekənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nɪə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

After	that	second	explosion	—	even	though	it	wasn't	near	as	big	as	the	first
后	那	第二	爆炸	—	甚至	尽管	它	不是	靠近	作为	大的	作为	这	第一的

— [ðæt] [ˌtiː 'viː][set][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [dʒʌŋk] ,

—	that	TV	set	was	nothing	but	a	mess	of	twisted	junk	,
—	那	电视	放	曾是	没有什么	但	一个	混乱	的	扭曲	垃圾	,

第二次爆炸后——尽管规模远不及第一次——那台电视机就变成了一堆扭曲的碎片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skriːn] [left][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒn] .

and	there	was	no	screen	left	to	see	anything	on	.
和	那里	曾是	不	屏幕	左边	到	看	任何事物	在	.

屏幕上什么都看不到了。

['peri] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][səʊ] ,

Perry	liked	to	have	everything	just	so	,
佩里	喜欢	到	有	一切	只是	所以	,

佩里喜欢把一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['enipleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][taɪ] ['biːɪŋ] ['nɒtɪd] [dʒʌst] [raɪt] ,

and	he'd	never	think	of	going	anyplace	without	his	tie	being	knotted	just	right	,
和	他会	绝不	思考	的	去	任何地方	没有	他的	领带	存在	打结的	只是	正确的	,

他出门在外，领带的结一定要系得完美无瑕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒks] ['mætʃɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	his	socks	matching	,	and	so	on	.
和	他的	袜子	匹配	,	和	所以	在	.

还有他的袜子要配套，等等。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [id] ['træv(ə)ld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][beə(r)] [fiːt] .

And	here	he'd	traveled	a	thousand	years	into	the	future	in	bare	feet	.
和	这里	他会	旅行	一个	千	年	进入	这	未来	在	裸	脚	.

而他，却赤着脚，穿越到了千年之后的未来。

[ai][felt][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'bærəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	felt	kind	of	embarrassed	for	him	.
我	毛毡	种类	的	尴尬的	为了	他	.

我替他感到有点尴尬。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] ,

Anyway	,	they	were	engaged	,	and	now	they	must	be	married	,
反正	,	他们	是	已订婚的	,	和	现在	他们	必须	是	已婚	,

总之，他们已经订婚了，现在肯定已经结婚了。

[səʊ][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['slɪpə(r)z] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	I	guess	she	had	slippers	waiting	for	him	.
所以	我	猜测	她	有	拖鞋	等待	为了	他	.

所以我想她应该已经给他准备了拖鞋。

[aɪm][dʒʌst] ['sɒri] [ai] [mɪst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

I'm	just	sorry	I	missed	the	wedding	.
我是	只是	对不起	我	错过	这	婚礼	.

我很遗憾错过了婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神